



# Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39 / Box 39

29, baie Normandeau Bay

La Broquerie MB R0A 0W0

Téléphone / Telephone 204-424-9533

Télécopieur / Fax 204-424-5610

Courriel / Email bsjl@bsjl.ca

Site Web Site www.bsjl.ca

## Rapport annuel 2010 2010 Annual Report

La Bibliothèque Saint-Joachim Library est une bibliothèque municipale bilingue qui dessert la Municipalité rurale de La Broquerie. La bibliothèque est située à l'intérieur de l'École Saint-Joachim, servant de bibliothèque scolaire pour l'École Saint-Joachim durant les heures scolaires et de bibliothèque municipale en soirée.

### Heures d'ouverture

Les heures d'ouverture de la bibliothèque municipale sont de 15 h 30 à 20 h 30, du lundi au vendredi. Durant la saison estivale, les heures sont modifiées et même augmentées pour mieux accommoder la communauté.

### Membership

Tous les résidents de la municipalité de La Broquerie sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque compte présentement un membership de 1495 individus, dont environ 370 sont les élèves et le personnel de l'École Saint-Joachim. Il y aurait donc environ 1125 clients municipaux d'inscrits.

### Frais d'abonnement

Présentement nous n'avons pas de frais d'abonnement.

### Conseil administratif

Les membres du conseil administratif de la bibliothèque en 2010 étaient :

Présidente : Yolande Tétrault

Secrétaire : Yvette Gagnon

Conseiller municipal : Claude Moquin

Directeur de l'École Saint-Joachim : Luc Brémault

Résidente : Sylvie Côté

Bibliothèque Saint-Joachim Library is a bilingual municipal library which serves the Rural Municipality of La Broquerie. The library is situated inside École Saint-Joachim, and serves as the school library for École Saint-Joachim during the school hours and as the municipal library in the evening.

### Hours of operation

The hours of operation for the municipal library are Monday to Friday from 3:30 PM to 8:30 PM. During the summer months, the hours are modified and even increased in order to better accommodate the community.

### Membership

All residents of La Broquerie are invited to become members of the library. The library presently has a membership of 1495 individuals, approximately 370 of which are the students and personnel of École Saint-Joachim. There would therefore be approximately 1125 registered municipal members.

### Membership fees

Presently, we do not charge a membership fee.

### Board of Directors

The members of the Board of Directors for the library in 2010 were :

President : Yolande Tétrault

Secretary : Yvette Gagnon

Municipal councillor : Claude Moquin

Principal of École Saint-Joachim : Luc Brémault

Resident : Sylvie Côté



Yolande Tétrault



Yvette Gagnon



Claude Moquin



Luc Brémault



Sylvie Côté

## Employés

Au 31 décembre 2010, en plus de l'administratrice de la bibliothèque, nous comptons quatre employées qui travaillaient comme commis. Ces cinq employées travaillent à temps partiel.

Sous le programme d'Emploi été Canada, nous avons pu faire l'embauche d'une étudiante pour 35 heures par semaine, durant huit semaines au cours des mois d'été 2010. Ceci nous a permis de nous assurer que notre personnel soit bien formé pour l'automne 2010. Cette employée a aussi aidé à mettre en marche notre nouveau système de cartes de membre et a aidé avec les programmes d'été à la bibliothèque.

Le programme de Jeunesse Canada au travail nous a permis d'embaucher une employée durant douze semaines de trente-cinq heures, durant les mois de juin, juillet et août 2010. Cette employée était en charge du Programme de lecture d'été et de l'heure du conte hebdomadaire. Elle a aussi travaillé sur notre projet de refaire les cotes et son embauche nous a permis de finalement mettre fin à ce projet. Aussi, nous avons pu débiter le projet d'identification des auteurs canadiens dans la bibliothèque.

En collaboration avec l'École Saint-Joachim, nous avons pu avoir un élève qui a travaillé à la bibliothèque sous le programme First Jobs. Durant six semaines au cours de l'été, cet élève s'est rendu au travail durant six heures par jour pour nous aider avec notre projet d'élagage et de nettoyage général de la bibliothèque.

Tous les employés de la bibliothèque sont bilingues, en français et en anglais.

## Collection

La collection de la bibliothèque est bilingue et le but est de maintenir une collection de haute qualité qui répond le plus possible aux besoins de la clientèle.

La collection comprend présentement environ :

Livres	17 913
Logiciels	108
DVD	703
CD	917
Trousses	292
Vidéos	710
Revue	1751
<b>Total</b>	<b>22 394</b>

## Circulation

Les prêts effectués en 2010 se chiffraient à 30 605. Ceci représente une hausse de 6,7 % par rapport à 2009 et de 8,6 % par rapport à 2008

## Employees

As of December 31, 2010, along with the library administrator, there were four employees who worked as clerks for the library. All five of these employees are hired on a part-time basis.

Under the Canada Summer Jobs program, we were able to hire a student to work 35 hours per week, during eight weeks, over the course of the summer of 2010. This permitted us to make sure that our staff was well trained for the fall of 2010. This employee also assisted in the implementation of our new library card system and with the summer programs at the library.

The Young Canada Works program permitted us to hire an employee for twelve weeks, at thirty-five hours per week, during the months of June, July and August 2010. This employee was in charge of the Summer Reading Program and the weekly story time which we had over the summer. She also worked on the new spine label project and her hiring permitted us to finally complete this project. Also, we were able to start the identification of Canadian authors project.

In collaboration with École Saint-Joachim, we were able to have a student work at the library under the First Jobs program. During six weeks, over the course of the summer, this student came to work six hours per day and helped us with our weeding project and with the general tidying of the library.

All employees of the library are bilingual, in French and in English.

## Collection

The library's collection is bilingual and our goal is to maintain a collection of high quality which answers as much as possible to our clients' needs.

The collection presently comprises approximately :

Books	17913
CD-roms	108
DVD's	703
CD's	917
Kits	292
Videos	710
Magazines	1751
<b>Total</b>	<b>22394</b>

## Circulation

Loans in 2010 totaled 30605. This represents a 6.7% increase over 2009 and a 8.6% increase over 2008.

### FBMB

La bibliothèque est membre de la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) et par ce fait a droit à des bacs de matériel francophone qui circulent entre ces bibliothèques membres de la FBMB. Ce matériel est échangé trois fois au cours de l'année.

### Revue

La bibliothèque est présentement abonnée à presque soixante revues, soit par l'entremise de la bibliothèque municipale ou encore par la bibliothèque scolaire de l'École Saint-Joachim. Les revues auxquelles nous sommes abonnés varient constamment et évoluent selon les besoins et à la demande de nos clients.

### Livres à gros caractères

Nous avons une collection de livres à gros caractères qui provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. Cette collection est échangée trois fois au cours de l'année.

### Service de prêts entre bibliothèques

Étant membre de la collectivité sous les Services des bibliothèques publiques du Manitoba, nous profitons du service de prêts entre bibliothèques. En 2010, suite aux demandes faites par nos clients, nous avons reçu 286 ressources provenant d'autres bibliothèques, soit provinciales, soit nationales. Ceci représente une augmentation de 16 % par rapport à 2009. En retour nous avons offert ce même service 61 fois. Ces livres arrivent habituellement en dedans de la semaine et même parfois le lendemain !



### Livres allemands et russes

Nous n'avons pas une collection de livres allemands ni russes dans la bibliothèque, mais nous offrons à nos clients qui désirent ces livres les directives pour accéder aux listes des collections qui existent à l'intérieur des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. De cette liste, nos clients peuvent choisir les livres qu'ils aimeraient recevoir, et nous les commandons pour eux à travers le service de prêts entre bibliothèques.

### FBMB

The library is a member of the Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) and thereby receives French material which circulates between these libraries which are members of FBMB. This material is changed three times over the course of the year.

### Magazines

The library presently subscribes to approximately to sixty magazines, either through the municipal library or through the library of École Saint-Joachim. The selection of magazines to which we subscribe constantly varies and the choice evolves according to the needs and requests of our clients.

### Large-print books

We have a collection of large print books which is sent to us by Public Library Services of Manitoba. This collection is changed three times a year.

### Inter-library Loan Service

Being a member of the libraries governed by Public Library Services of Manitoba, we have the privilege of taking part in their inter-library loan services program. During the course of 2010, in response to requests from our clients, we received 286 resources from other libraries, either provincially or nationally. This represents an increase of 16% over 2009. In return we offered this same service 61 times. These books usually come in within a week and sometimes even the next day!

### German and Russian books

We do not have a collection of German nor Russian books in our library, but we do provide our clients with directions as to how to access the lists of books which exist through Public Library Services of Manitoba. From these lists, our clients can choose books which they would like to receive, and we can order these for them through the inter-library loan service.

## Internet

Nous avons quatre ordinateurs branchés à l'Internet qui sont disponibles à nos clients. La disponibilité de ces ordinateurs à la clientèle est très appréciée et nous avons presque continuellement des clients présents pour prendre avantage de ce service.

## Internet sans fil

Le service d'Internet sans fil est aussi disponible à la bibliothèque. Vous pouvez donc vous présenter à la bibliothèque avec votre ordinateur portable et avoir accès à l'Internet.

## Services technologiques

Nous offrons le service d'imprimante et la location d'un projecteur numérique, de caméscope et d'écran, tous à un frais minime.

## Cours d'ordinateur

Nous offrons des cours d'ordinateur de base lorsque les clients en font la demande.

## Programmes d'été

Les programmes d'été ont débuté à la fin juin pour se terminer le 26 août 2010.

### Programme de lecture d'été

Nous avons 104 jeunes d'inscrits à ce programme et ces jeunes ont lu un total de 2519 livres. Ceci représente une baisse légère comparativement à l'année 2009. Cependant, il faut tenir compte que, contrairement à l'année dernière, la bibliothèque

a été fermée durant une semaine entière durant le mois de juillet, pour permettre le nettoyage des tapis et des planchers. Aussi, le programme s'est terminé deux semaines plus tôt qu'habituellement afin que nous puissions avoir la fête de clôture avant la rentrée scolaire.

Lors de l'inscription, les participants recevaient une trousse de matériel fourni par Banque TD et Bibliothèque et Archives Canada, ainsi qu'un sac pour livre. Les participants avaient droit, alternativement, à un petit prix ou à l'occasion de faire un bricolage, lors de leurs visites hebdomadaires à la bibliothèque.

## Internet

We have four computer terminals connected to the Internet which are available to our clients. The availability of these computers to our clients is very much appreciated and we almost constantly have patrons present to take advantage of this service.

## Wireless Internet

Wireless Internet service is also available at the library. You can therefore come to the library with your laptop computer and have access to the Internet.

## Technological services

We offer printing services and the loaning of a digital projector, a camcorder and screen, all at a minimal cost.

## Computer Courses

We offer basic computer training for beginners when there is a request from our patrons.

## Summer Programs

The summer programs started at the end of June and terminated on August 26, 2010.

### Summer Reading Program

One hundred and four children registered for this program and they read a total of 2519 books. This represents a slight decrease compared to 2009. However, it is important that we take into account that, contrary to last year, the library was closed for a whole week during the month of July to permit

the cleaning of the carpets and the floors. Also, the program ended two weeks earlier than usual so that we could hold the wind-up celebrations before the children headed back to school.

At the time of registration, participants received material provided by TD Bank and Library and Archives Canada, as well as a book bag. Participants were able to alternately receive a small prize or take part in a craft during their weekly visits to the library.



La fête de clôture du programme a eu lieu le 26 août en après-midi. L'invitation avait été remise à tous les participants qui avaient retourné des billets de lecture. Les jeunes étaient invités à participer à des jeux à l'intérieur ou à des activités à l'extérieur. Des billets ont été remis aux participants dans



la mesure du nombre de livres qu'ils avaient lus. Ils devaient placer ces billets dans des sacs pour des tirages des prix.

The wind-up took place during the afternoon of August 26. The invitation had been sent out to all participants who had returned reading tickets. They were invited to participate in games inside the libraries or activities outside. Tickets were given to the participants according to the number of books they had read. They were invited to deposit these tickets in bags for draws of prizes.



Vingt-cinq commanditaires des alentours ont fourni 63 prix qui ont été distribués lors des tirages, ainsi que des coupons ou articles de promotion qui avaient été mis dans les sacs de surprises qui ont été distribués à chacun des participants. Tous ceci avait une valeur totale approximative de 800 \$. Pour leur générosité, nous remercions :

- La Broquerie Coop
- Dairy Queen
- La Broquerie Lumber / Rona
- Caisse Groupe Financier
- McDonald's Restaurant
- Golf La Vérendrye
- École Saint-Joachim
- Hôtel La Broquerie
- Keystone Cinema
- Shoppers Drug Mart
- Canadian Tire
- Derksen Printers
- Hydro Manitoba
- Raevins Diner
- Le Dépanneur
- Niakwa Pizza
- Staples
- 7-Eleven
- Safeway
- Superstore
- Sobeys
- Le bon ami
- Hytek
- A&W
- Chicken Chef



Twenty-five sponsors from around the area provided 63 prizes which were distributed by draws, as well as coupons and promotional articles which had been placed in goody bags given out to each participant. These had a total value of approximately \$800. For their generosity, we thank :

- La Broquerie Coop
- Dairy Queen
- La Broquerie Lumber / Rona
- Caisse Groupe Financier
- McDonald's Restaurant
- Golf La Vérendrye
- École Saint-Joachim
- Hôtel La Broquerie
- Keystone Cinema
- Shoppers Drug Mart
- Canadian Tire
- Derksen Printers
- Manitoba Hydro
- Raevins Diner
- Le Dépanneur
- Niakwa Pizza
- Staples
- 7-Eleven
- Safeway
- Superstore
- Sobeys
- Le bon ami
- Hytek
- A&W
- Chicken Chef

### Heure du conte

Nous avons eu sept sessions hebdomadaires de contes en français et en anglais au cours de l'été. En moyenne, nous avons accueilli 28 participants par semaine. Suivant la lecture du conte, qui à quelques reprises comprenaient en plus un spectacle de marionnettes, les enfants avaient droit à une collation et ils étaient invités à participer à des jeux à l'extérieur.

### Story Time

We held seven story time sessions, in French and in English, over the summer. On average we had 28 participants per week. Following the reading of the stories, which during a few of the sessions also included a puppet show, the children were offered a light snack and were invited to participate in outdoor games.

## Soirée de Noël

Cinquante jeunes s'étaient inscrits à la soirée de contes de Noël cette année. Plusieurs sont venus accompagnés de leurs parents. La lecture de contes en français et en anglais a eu lieu, suivi d'un bricolage où chacun a pu confectionner



une petite couronne de Noël. Même père Noël s'était joint à la fête, ayant apporté un petit cadeau pour chacun des enfants. Une collation fut servie au cours de la soirée.

## eLibrairies Manitoba

Depuis décembre 2010, nos clients ont droit à ce nouveau service qui, à partir d'un lien sur notre site Web, leur permet de télécharger des livres électroniques sur leur propre équipement technologique, tel que leur ordinateur personnel, MP3 ou eReader,

## Catalogue en ligne

Depuis décembre 2010, il est possible, à partir d'un lien sur notre site Web, d'accéder à notre catalogue en ligne pour voir ce que nous offrons comme ressources à la bibliothèque. De ce service, il est aussi possible pour un client de voir ce qu'il a dans son compte de bibliothèque, ce qui est réservé pour lui ou encore ce qu'il a lu dans le passé.

## Nouvelles enseignes

À la demande de la bibliothèque, les conseillers du District urbain local de La Broquerie ont vu à l'installation de deux enseignes de bibliothèque sur la rue Principale pour indiquer où se situe notre bibliothèque.



## DVD en français

Le Comité culturel de La Broquerie a offert à la bibliothèque des dvd en français d'une valeur de 200 \$. Ces dvd permettent à nos clients francophones de voir des films français récents et de haute qualité que, sans l'appui du comité culturel, la bibliothèque ne pourrait pas leur offrir.

## Nouvelle entrée

Après avoir mijoté ce projet durant quelque temps, une nouvelle entrée à la bibliothèque fut construite au cours de l'été. Cette entrée permet à notre clientèle municipale d'accéder plus facilement à la bibliothèque, sans avoir besoin de



## Christmas Story Time

Fifty children had registered for the Christmas Story Time evening this year. Many came accompanied by their parents. The reading of French and English stories was held, followed by a craft where the children were able to make a small Christmas wreath. Even Santa Claus was able to join in the celebrations, having brought a little gift for each child. A light snack was also served.



## eLibrairies Manitoba

Since December 2010, our clients can access this new service, which, accessed from a link on our Web Site, permits them to upload electronic books onto their own technological equipment such as their personal computer, MP3 or eReader.

## Online Catalogue

Since December 2010, from a link on our Web site, it is possible to access our online catalogue to see what we have to offer in terms of resources at the library. From this service, it is also possible for our client to see what he or she has in his or her library account, what is reserved for him or her or what he or she has read in the past.

## New Signs

At the request of the library, the councillors of the Local Urban District of La Broquerie saw to the installation of two library signs on Principale Street, to indicate where our library is located.

## French DVD's

The Comité culturel de La Broquerie again offered the library french DVD's of a value of \$200. These DVD's permit our francophone clients to see high quality recent french films which, without the assistance of the cultural committee, the library would not be in a position to offer our clientele.

## New Entrance

Building a new entrance to the library is a project we considered for some time, and this project was accomplished over the summer. This entrance permits our municipal clientele to more easily access

se rendre dans les couloirs de l'École Saint-Joachim. Grace au programme de Rick Hansen Wheels in Motion, nous avons pu faire l'installation d'un mécanisme automatique pour ouvrir la porte. Nos clients nous disent être bien satisfaits de cette nouvelle entrée qui leur est plus facile d'accès. Nous avons aussi ajouté un deuxième compteur à la nouvelle entrée.



the library, without having to go into École Saint-Joachim hallways. Thanks to a grant under the Rick Hansen Wheels in Motion program, we were able to see to the installation of an automatic mechanism to open the door. Our clients are very satisfied with this new entrance which makes the library more easily accessible for them. We also added a second door count to this new entrance.

### Nouveau bureau

Un autre projet que nous espérions depuis longtemps a vu le jour dans la dernière semaine de 2010. Un nouveau bureau d'administration et de circulation a été installé dans la bibliothèque, grâce en partie à un octroi que nous avons reçu du Conseil manitobain des services communautaires inc. Avec l'installation de ce nouveau bureau, nous avons aussi vu au réaménagement de quelques étagères et à l'amélioration de certains autres endroits de la bibliothèque.

### New Desk

This other long-awaited project saw the light during the last week of 2010. A new administration and circulation desk was installed in the library, thanks in part to a grant received from Manitoba Community Services Council. With the installation of this new desk we were able to see to the rearranging of some shelving and the betterment of certain other sections in the library.

### Site Web

Nous avons reçu 918 visites à notre site Web, comparativement à 476 durant 2009. Nous tentons toujours de faire connaître davantage nos services par l'entremise de notre site Web qui est un de nos outils de promotion le plus efficace et le plus accessible. Notre but est de s'assurer que notre site Web soit à jour en tout temps.

### Web Site

We received 918 visits to our Web site, compared to 476 during 2009. We always strive to make our services better known through our Web site which is one of our most efficient and most accessible promotional tools. Our goal is to make sure that our Web site is constantly up to date.

### Lancements de livres

### Book Launches



Mars 2010 / March 2010



Novembre 2010 / November 2010

## Message de la présidente

La Bibliothèque Saint-Joachim Library a continué à s'améliorer en 2010. Ce fut une année remplie de projets et de nouveautés pour la bibliothèque. Avec tous ces ajouts, la bibliothèque offre les meilleurs services possibles aux résidents de la Municipalité rurale de La Broquerie. Quelques-unes de ces nouveautés sont des nouvelles cartes pour les membres, un catalogue en ligne, une imprimante à bordereaux de prêts, et le service de livre électronique.

Cependant le plus gros projet de l'année a été, sans doute, celui de la nouvelle entrée de la bibliothèque. En plus, cette entrée est pourvue d'un accès pour handicapés. Maintenant les gens se sentent plus à l'aise de fréquenter la bibliothèque sans avoir à passer dans l'école. Aussi, un nouveau bureau de circulation fut installé afin de mieux répondre aux besoins de la bibliothèque. Ces deux projets ont pu être réalisés grâce à certains octrois qui nous ont été accordés.

Nous sommes fiers de la gamme et de la qualité de services que notre bibliothèque municipale offre gratuitement aux résidents de la municipalité. C'est un des seuls services de la municipalité qui vise tous les résidents sans distinction d'âge, de revenu, de culture ou de langue. Notre but est de rejoindre tout le monde de la municipalité.

Le conseil d'administration aimerait remercier la Municipalité rurale de La Broquerie et Culture, Patrimoine et Tourisme Manitoba, pour leur appui financier. Sans cet appui la bibliothèque ne pourrait pas continuer à offrir tous les services disponibles aux résidents. Merci à Claude Moquin qui a fait partie du conseil d'administration au nom du conseil municipal. Nous avons apprécié son aide et ses conseils. Merci à l'École Saint-Joachim et à son directeur Luc Brémault pour sa collaboration positive par sa présence et sa participation aux réunions. Merci aux employées qui travaillent en soirée et qui offrent un service supérieur aux visiteurs à la bibliothèque. Votre aide, votre dévouement et votre sourire font que la bibliothèque est un endroit plaisant pour tous les gens qui s'y rendent. Le conseil d'administration aimerait remercier tout spécialement Rolande Durand, l'administratrice de la Bibliothèque Saint-Joachim Library, pour sa vision avant-gardiste et son travail acharné pour que la bibliothèque soit si bien organisée, à jour et accueillante pour les gens. Un gros merci pour ton dévouement.

Un merci spécial aussi à tous les membres et les clients de la bibliothèque. Nous sommes fiers de pouvoir vous offrir ce qui vous intéresse à la Bibliothèque Saint-Joachim Library. Investir dans une bibliothèque municipale c'est investir dans le futur de ses résidents. C'est ce qu'on espère pour tous les gens de la municipalité.

*Yolande Tétrault*

Présidente du Conseil d'administration de la Bibliothèque Saint-Joachim Library

## President's Message



Bibliothèque Saint-Joachim Library has continued to progress in 2010. It was a year of projects and new services for the library. With these latest additions, the library offers the best services possible to the residents of the Rural Municipality of La Broquerie. A few of these new services are new member cards for clients, an online catalogue, a receipt printer, and e-book services.

However, without a doubt, the biggest project of the year was the new entrance to the library. This entrance is now complete with handicap access. Now, clients feel more at ease to come to the library without having to go through the school. Also, a new circulation desk was installed in order to better accommodate the needs of the library. These two projects were achieved thanks to a few grants which we received.

We are proud of the range and quality of services which the municipal library offers without a fee to the residents of the municipality. It is one of the only services which the municipality offers to all residents, regardless of their age, revenue, culture or language. Our goal is to reach all the people of the municipality.

The Board of Directors would like to thank the Rural Municipality of La Broquerie and Culture, Heritage and Tourism Manitoba for their financial support. Without this support, the library could not continue to offer all the services now available to all residents. Thank you to Claude Moquin who was the member of the Board of Directors representing the Municipal Council. We appreciated his help and his advice. Thank you to École Saint-Joachim and the principal, Luc Brémault for his positive contribution by his presence and participation at our meetings. Thank you to the employees who work evenings and who offer a service of superior quality to the patrons of the library. Your help, your dedication and your smile make our library a pleasant place for all clients who visit it. The Board of Directors would like to especially thank Rolande Durand, the library administrator of Bibliothèque Saint-Joachim Library, for her avant-gardism and her relentless work to make sure the library is well-organized, up to date and welcoming for the clients. A big thank you for your dedication.

And a special thank you also goes out to the members and clients of the library. We are proud to be able to offer you what is of interest to you at Bibliothèque Saint-Joachim Library. To invest in a municipal library is to invest in the future of its residents. This is what we wish for all the residents of the municipality.

*Yolande Tétrault*

President of the Board of Directors of Bibliothèque Saint-Joachim Library

## Message de la directrice

À la Bibliothèque Saint-Joachim Library, notre premier but est de toujours offrir le meilleur service possible à nos clients. Il est important pour nous que nos clients se sentent bien accueillis et bien servis à leur bibliothèque municipale et que leur fréquentations à la bibliothèque soient agréables. Nous tenons à offrir toute la gamme de services disponibles. C'est pourquoi que, durant la dernière année, nous avons vu à l'instauration de deux nouveaux services qui, à partir d'un lien sur notre site Web, permettent à nos clients d'accéder à notre catalogue en ligne où le client peut aussi aller voir ce qu'il a dans son compte, et à eLibraries Manitoba qui permet à nos clients de télécharger des livres électroniques.



La nouvelle entrée et le nouveau bureau d'administration et de circulation sont deux projets que nous avons accomplis dans la dernière année et qui nous permettent de mieux vous servir. Nous avons aussi fait installer une imprimante de bordereaux de prêts.

Notre projet de nouvelles cartes de membre pour la bibliothèque va bon train. Ceci nous permettra de savoir plus facilement d'où provient notre clientèle et nous servira dans la cueillette de statistiques. Merci à vous, chers clients, pour votre patience dans ce projet.

La bibliothèque a eu l'occasion d'organiser deux lancements de livres pour des nouvelles auteures de chez nous au cours de l'année 2010. En collaboration avec l'École Saint-Joachim, nous en prévoyons un autre au début de 2011. Nous sommes fiers de pouvoir encourager ces trois jeunes auteures.

En collaboration avec les autres bibliothèques membres de la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB), nous participons à un projet qui nous permettra de nous identifier comme groupe. Ce projet nous permet d'apporter une amélioration continue à notre site Web qui est devenu notre meilleur outil de promotion et une autre façon par laquelle nous pouvons mieux vous servir.

L'année 2010 nous a aussi permis de mettre fin à notre projet qui dure depuis plus de trois ans, celui du réaménagement de la bibliothèque. Petit à petit, nous avons réussi à remettre à neuf toutes les cotes des ressources de la bibliothèque, ce qui a mené à une meilleure organisation des nos ressources et nous a permis de passer à l'inventaire formelle de nos ressources à la fin de l'été, ceci suite à un élagage général au cours de notre projet de nouvelles cotes.

Nous avons aussi vu à l'embauche d'adultes pour travailler en soirée, en plus des jeunes qui y travaillaient déjà. À certain temps vous remarquerez qu'une adulte et une jeune travaillent côte à côte. Ceci nous a permis d'entreprendre plus de projets qui nous permettent de mieux vous servir. Un de ces projets est l'identification des auteurs canadiens sur les livres.

## Message de la directrice

At Bibliothèque Saint-Joachim Library, our first goal is to always offer the best possible service to our clients. It is important for us that our clients be well greeted, that they feel welcome at their municipal library and that their visits to the library always be a pleasant experience for them. We strive to offer the complete array of services available and that is why during the last year we saw the introduction of two new services which, from a link on our Web site, permit our clients to access our online catalogue where our client can also also see what he or she has in his or her account, and also access eLibraries which permits our clients to upload electronic books.

The new entrance to the library and the new administration and circulation desk are two projects which were accomplished during the last year which permit us to better serve you. We also saw to the installation of a receipt printer.

Our new library card project is well on its way. This will permit us to know more easily where our clients come from and will assist us in the collection of data for our library. Thank you to all our loyal clients for their patience in this project.

The library was able to organize two book launches for local authors during the year 2010. In collaboration with École Saint-Joachim, we expect to host another one at the start of 2011. We are proud to be able to assist these three young authors in their endeavors.

Jointly with the other libraries which are members of the Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB), we presently take part in a project which will permit us to identify ourselves as an entity. This project will allow us to bring continued improvement to our Web site which has become our best promotional tool and also another way by which we may better serve you.

The year 2010 also permitted us to bring an end to one of our projects which lasted over three years, that of reorganizing the library. Little by little, we succeeded in renewing the spine labels on all the resources at the library. This lead to a better organization of our resources in the library and permitted us to go ahead with a formal inventory at the end of the summer, following a general weeding during course of the new spine label project.

We also saw to the hiring of adults to work during the evening, along with the teenagers who already worked here. At certain times you will notice that both an adult and a teenager work alongside. This has permitted to undertake more projects which in turn permit us to better serve you. One of these projects is the identification of Canadian authors right on the books.

Un autre projet que nous avons pu débiter par le fait d'avoir deux employées qui travaillent soirée, est le système de rappel à nos clients pour les retards. Ces appels que nous faisons à nos clients sont plus que généralement très bien reçus et nous avons remarqué une baisse considérable dans le nombre d'articles en retard. C'était ce que nous visions et nous remercions nos clients pour leur bonne collaboration !

N'oubliez pas qu'à votre bibliothèque municipale nous voulons vous plaire le plus possible et que si nous n'avons pas le livre que vous recherchez, qu'il est possible pour nous de le demander par prêt entre bibliothèques. Nous ajoutons que la majorité des nouveautés que vous retrouvez à la bibliothèque sont là parce que nos clients en ont fait la demande. Nous sommes fiers de rapporter que ces demandes sont à la hausse. Pour nous c'est un indice que nous répondons à un autre besoin chez nos clients.

Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration de la bibliothèque pour leur appui dans mon travail et leur encouragement à mener à terme tous les projets qui surviennent. Merci de participer aux activités de la bibliothèque. C'est agréable de travailler avec vous. Vous rendez mon travail valorisant.

Merci aussi aux Services des bibliothèques publiques du Manitoba pour leur direction au cours de l'année. Leurs conseils et leur appui sont indispensables pour mettre terme à nos nouveaux projets.

Et un gros merci à vous, nos fidèles clients, qui nous encouragez dans nos activités à la bibliothèque. Vos gentils mots d'appréciation lors de vos visites nous encouragent à aller de l'avant avec nos projets. Nous sommes fiers du privilège que nous avons de pouvoir vous servir et c'est un plaisir de pouvoir répondre à vos besoins comme clients de votre bibliothèque municipale.

*Rolande Durand*  
Administratrice de la bibliothèque

Another project which we were able to start by having two employees who work in the evenings is the reminding of our clients of late items in their account. These calls that we make to our clients are more than generally well received and we have noticed a considerable decline in late items. That is what we envisioned and we thank our clients for their excellent cooperation in this project.

Remember that at your municipal library, we wish to serve you as best possible and that if we do not have the book you are looking for, it is possible for us to request it from another library through the interlibrary loan service. We wish to add that the majority of new items found at the library are there because they have been requested by our clients. We are proud to report that these client requests are on the rise. To us, that is an indication that we are fulfilling another one of our clientele's needs.

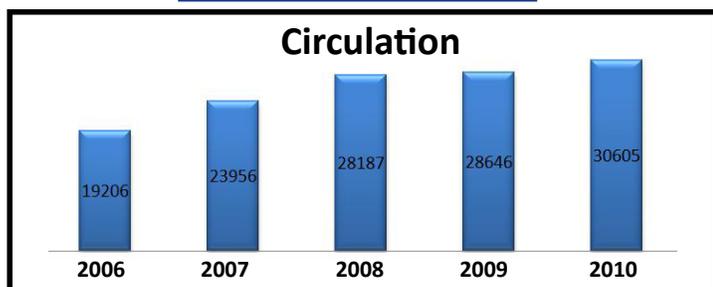
I wish to thank the member of the Board of Directors of the library for their support in my work at the library and for their encouragement in fulfilling the projects that surface. Thank you for your participation in the library activities. It is a pleasure working with you. You render my work valuable.

Thank you to Public Library Services of Manitoba for their direction throughout the year. Their advice and their support are indispensable in order for us to succeed in our new projects.

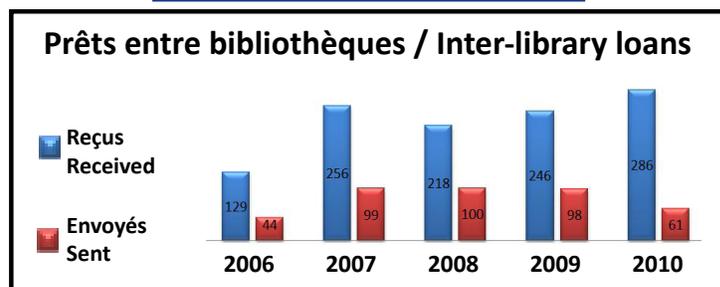
And a great big thank you to you, our loyal patrons, who encourage us in our activities at the library. Your kind words of appreciation during your visits encourage us to move ahead with our projects. We are proud of the privilege we have of being able to serve you and it is our pleasure to be able to answer your needs as patrons of your municipal library.

*Rolande Durand*  
Library Administrator

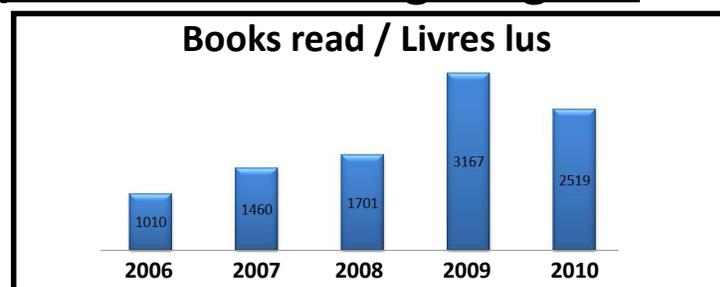
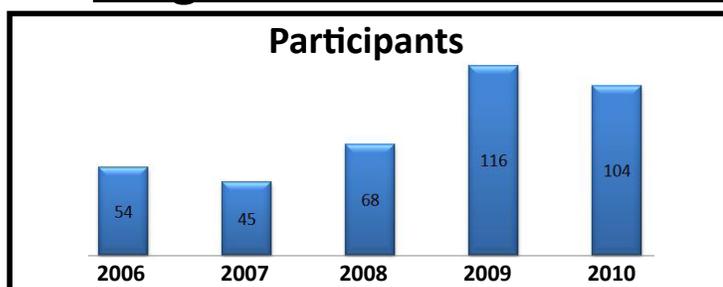
## Survol - 2010



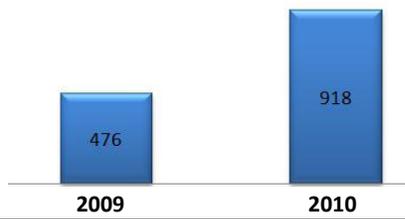
## 2010 - Overview



## Programme de lecture d'été / Summer Reading Program



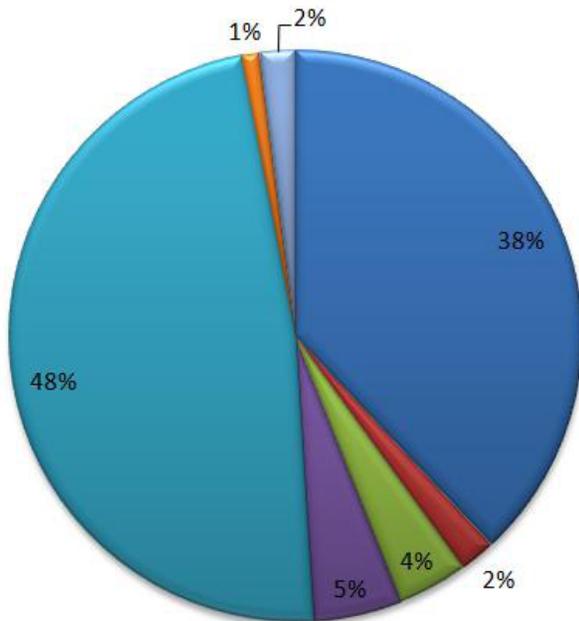
## Visites au site Web / Web Site Visits



## Merci à / Thank you to

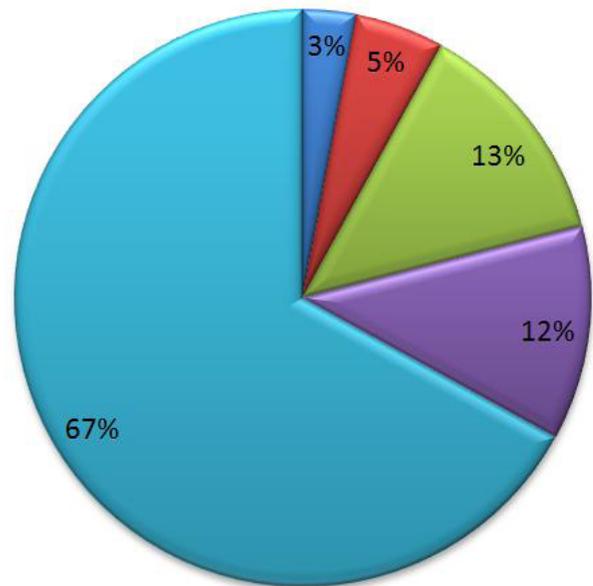
Emploi été Canada / Canada Summer Jobs  
 Comité culturel de La Broquerie  
 Connexions communautaires / Community Connections  
 Culture, Heritage and Tourism / Culture, Patrimoine et Tourisme  
 Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB)  
 District urbain local de La Broquerie / Local Urban District of La Broquerie  
 Conseil manitobain des services communautaires inc. /  
 Manitoba Community Services Council  
 Services des bibliothèques publiques du Manitoba /  
 Public Library Services of Manitoba  
 Rick Hansen Wheels in Motion  
 Municipalité rurale de La Broquerie / Rural Municipality of La Broquerie  
 Jeunesse Canada au travail / Young Canada Works

## Revenus / Revenues 2010



-  Municipalité de La Broquerie / Municipality of La Broquerie
-  Programme de subventions de modernisation technologique pour les bibliothèques rurales / Rural Library Sustainability Grant
-  Emploi Été Canada / Canada Summer Jobs
-  Jeunesse Canada au travail / Young Canada Works
-  Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba
-  Connexions communautaires / Community Connections
-  Générés par la bibliothèque / Library generated

## Dépenses / Expenses 2010



-  Programmation / Programs
-  Ameublement / Furnishing
-  Administration / Administration
-  Collection / Collection
-  Salaires / Salaries

# Rapport financier 2010 2010 Financial Report

tel que préparé par Denis G. Fillion Ltd.

as reported by Denis G. Fillion Ltd.

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

Bilan

Statement of Financial Position

Le 31 décembre 2010

December 31, 2010

<b>ACTIFS</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>COURANTS</b>		
Comptant et dépôts à c. terme	7031 \$	9267 \$
Comptes recevables	2032	1429
Dépôts des immobilisations	1000	-
	<b>10 063</b>	<b>10 696</b>
<b>IMMOBILISATIONS CORP. ET ÉQUIP.</b>	<b>8744</b>	<b>2267</b>
	<b>18 807 \$</b>	<b>12 963 \$</b>
<b>ACTIFS ET PASSIFS NETS</b>		
<b>COURANTS</b>		
Comptes créditeurs	2181 \$	2011 \$
Revenu reporté	4000	-
	<b>6181</b>	<b>2011</b>
<b>ACTIFS NETS</b>		
Fond d'administration	4336	9139
Fond affecté	8290	1813
	<b>12 626</b>	<b>10 952</b>
	<b>18 807 \$</b>	<b>12 963 \$</b>

<b>ASSETS</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>CURRENT</b>		
Cash and short term deposits	\$ 7,031	\$ 9,267
Accounts receivable	2,032	1,429
Capital Asset Deposit	1,000	-
	<b>10,063</b>	<b>10,696</b>
<b>PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT</b>	<b>8,744</b>	<b>2,267</b>
	<b>\$ 18,807</b>	<b>\$ 12,963</b>
<b>LIABILITIES AND NET ASSETS</b>		
<b>CURRENT</b>		
Accounts payable	\$ 2,181	\$ 2,011
Deferred income	4,000	-
	<b>6,181</b>	<b>2,011</b>
<b>NET ASSETS</b>		
General fund	4,336	9,139
Restricted fund	8,290	1,813
	<b>12,626</b>	<b>10,952</b>
	<b>\$ 18,807</b>	<b>\$ 12,963</b>

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

État des recettes et des dépenses

Exercice financier terminant le 31 décembre 2010

<b>RECETTES</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
Subventions	62 352 \$	54 123 \$
Distributeur automatique (net)	672	737
Recettes diverses	872	827
	<b>63 896</b>	<b>55 687</b>
<b>DÉPENSES</b>		
Publicité et promotion	256	936
Dépréciation	2186	567
Équipement	767	762
Intérêt et frais bancaires	107	63
Séminaires, congrès et formation prof.	598	441
Livres et fournitures de bibliothèque	7276	7751
Affiliations	105	175
Bureau	2034	1343
Accès à l'Internet	780	1560
Diverses dépenses	319	602
Programmes de bibliothèque	616	627
Droits professionnels	1593	1326
Réparation et entretien	457	107
Traitements et salaires	41 868	35 071
Téléphone	689	683
Déplacements	724	281
Appui technique	2000	2000
	<b>62 375</b>	<b>54 295</b>
<b>EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES DÉPENSES D'EXPLOITATION</b>	<b>1521</b>	<b>1392</b>
<b>AUTRES RECETTES</b>		
Revenus en intérêts	153	145
<b>EXCÉDENT DES REC. SUR LES DÉPENSES</b>	<b>1674 \$</b>	<b>1537 \$</b>

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Revenues and Expenditures

Year Ended December 31, 2010

<b>REVENUES</b>	<b>2010</b>	<b>2009</b>
Grants	\$ 62,352	\$ 54,123
Vending machine (net)	672	737
Miscellaneous income	872	827
	<b>63,896</b>	<b>55,687</b>
<b>GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES</b>		
Advertising and promotion	256	936
Depreciation	2,186	567
Equipment	767	762
Interest and bank charges	107	63
Seminars, conferences and prof. dev.	598	441
Books and library supplies	7,276	7,751
Memberships	105	175
Office	2,034	1,343
Internet access	780	1,560
Miscellaneous expenses	319	602
Library programs	616	627
Professional fees	1,593	1,326
Repairs and maintenance	457	107
Salaries and wages	41,868	35,071
Telephone	689	683
Travel	724	281
Technical support	2,000	2,000
	<b>62,375</b>	<b>54,295</b>
<b>EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUES OVER EXPENSES FROM OPERATIONS</b>	<b>1,521</b>	<b>1,392</b>
<b>OTHER INCOME</b>		
Interest income	153	145
<b>EXCESS (DEF.) OF REV. OVER EXP.</b>	<b>\$ 1,674</b>	<b>\$ 1,537</b>



# Denis G. Fillion CMA Ltd

CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS/COMPTABLES EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉS

---

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

---

Aux membres de la Bibliothèque St-Joachim

Nous avons vérifié l'état de la situation financière de la Bibliothèque St-Joachim au 31 décembre 2010, et les états des recettes et des dépenses, de variation de l'actif net et le flux de trésorerie de l'exercice alors terminé. Ces états financiers sont la responsabilité de la société de management. Notre responsabilité est d'exprimer une opinion fondée sur notre vérification de ces états financiers.

À l'exception des explications dans le paragraphe suivant, nous avons fait notre vérification conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que nous planifions et effectuions notre vérification de façon à atteindre l'assurance raisonnable que les états financiers sont en effet libres d'inexactitudes importantes. Une vérification inclut l'examen, par épreuves, de l'évidence en appui des montants et des divulgations dans les états financiers. Une vérification inclut aussi l'évaluation des principes comptables utilisés et des estimations importantes faites par les gestionnaires, et aussi l'évaluation de la présentation de l'ensemble des états financiers.

Selon à ce qui est commun avec les organismes de bienfaisance, la société encaisse des recettes venant de divers prélèvements de fonds dont l'intégralité n'est pas susceptible d'une vérification adéquate. Conséquemment, notre vérification de ces recettes a été limitée aux montants indiqués dans les dossiers de la société, et nous n'avons pas pu déterminer si des ajustements auraient été nécessaires aux contributions, l'excédant de recettes sur les dépenses, l'actif courant et l'actif net.

À notre avis, à l'exception de l'effet des ajustements, le cas échéant, que nous aurions pu juger nécessaires si nous avons été en mesure de vérifier l'intégralité des cotisations visées dans le paragraphe précédent, ces états financiers présentent fidèlement, dans tous les égards importants, la situation financière de la société au 31 décembre 2010 et les résultats de son exploitation et ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus

Denis G. Fillion CMA Ltd  
Comptables en management accrédités

St-Pierre-Jolys, Manitoba  
Le 14 avril 2011



# Denis G Fillion CMA Ltd

CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS/COMPTABLES EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉS

---

## AUDITORS' REPORT

---

To the Members of Bibliotheque St. Joachim

We have audited the statement of financial position of Bibliotheque St. Joachim as at December 31, 2010 and the statements of revenues and expenditures, changes in net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

Except as explained in the following paragraph, we conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In common with many charitable organizations, the company derives revenue from miscellaneous fund-raising revenues the completeness of which is not susceptible of satisfactory audit verification. Accordingly, our verification of these revenues was limited to the amounts recorded in the records of the company and we were not able to determine whether any adjustments might be necessary to contributions, excess of revenues over expenses, current assets and net assets.

In our opinion, except for the effect of adjustments, if any, which we might have determined to be necessary had we been able to satisfy ourselves concerning the completeness of the contributions referred to in the preceding paragraph, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the company as at December 31, 2010 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

St Pierre Jolys, Manitoba  
April 14, 2011

Denis G Fillion CMA Ltd  
Certified Management Accountants

## La Broquerie

Peter de Jong 424-5852 liesveld@mts.net

Hello La Broquerie, where life is good. Winter is definitely here and I am sure that everyone is trying to get winter tires if they don't have them already. I'm sorry I didn't have any news last week, but my computer crashed and it needed to be fixed. Here is the news for this week.

### Book launch at your local library

Despite the first snowstorm of the season on Nov. 18, a small crowd gathered at Bibliothèque Saint-Joachim Library for the launching of a new book by a local author Lucille Verrier. Lucille is the daughter of Victor and Gisèle Verrier of La Broquerie. She was raised on a farm in La Broquerie and attended Ecole Saint-Joachim. She later went on to study biology and visual arts in Moncton, NB. She presently resides in Winnipeg where the project she describes in her book took place.

Lucille's book entitled *Mending Mother Earth with Native Plants: an urban garden's 5-year testimonial of the benefits achieved when landscaping with native indigenous to one's area* is a diary of the author's transformation of her back yard with plants native to Manitoba. The author discussed the benefits of this project and spoke with passion as she recounted how insects and birds which would otherwise not be around could be seen in her yard.

Participants were invited to ask questions about this project and Lucille and her husband Jeff Bydak were more than happy to share their experience with us. Lucille had several displays on hand and the participants were invited to view these which contained samples of plants she has in her back yard as well as vivid photographs of fauna and flora taken by Lucille. In fact, every page in her book contains some pictures or some art by the author herself. The evening was truly an inspiration for us to do our part in mending Mother Earth.

For those who did not brave the inclement weather to attend this evening, you may view Lucille's website at [www.lucillatmendingearth.com](http://www.lucillatmendingearth.com). Samples of her inspiring art and photography can be viewed there and her book can also be purchased online through that site. For every book sold, Lucille donates 25 percent of the proceeds to The Nature Conservancy which is the leading conservation organization working around the world to protect ecologically important lands and waters for nature and people.

Should you have any questions about Lucille's project, you may address them to her through her website.



Local author Lucille Verrier launched her new book at the Bibliothèque Saint-Joachim Library on Nov. 19.

about the Christmas concert will be sent home soon.

The last day of classes before Christmas break is Dec. 22 with classes resuming on Jan. 6.

We are also very proud of our Grade 8 students for volunteering on Dec. 17 at Helping Hands to pack Christmas hampers. The school is collecting food items until Dec. 22 if anyone would like to donate.

### Hockey

The La Broquerie Senior Habs have two away games this week. One tonight, Thursday, Dec. 2 at 8 p.m. in Niverville and one on Sunday, Dec. 5 at 7 p.m. against Red River in St. Jean. Their next home game is on Wednesday, Dec. 15 at 8 p.m. in La Broquerie against Red River. You can always look at their website at [www.cshl.info](http://www.cshl.info) to see if there are any game changes.

## New Bothwell

Edna Vogt 388-4573



As most of you will know and who have read last week's paper, a major change took place at our house this past week. Having just celebrated our 50th wedding anniversary, I thought we were invincible and would celebrate many more anniversaries. I think maybe Erwin didn't feel that way, but those were definitely my thoughts. That all changed on Tuesday morning when I came home from work and my husband was here, but he was gone from this earth. One minute life was normal and the next minute it wasn't.

Since last Tuesday things have been a bit different and I'm sure it feels good to know that his mother and my mom will be happy to see him and see someone put it, the fish in the lakes are also happy that he's gone.

Our son Stuart and Mary-Jane Ericson and grandson Julius of Brooks, AB came out for the funeral, but were only able to spend a couple of days here. It seems the world has shrunk, but in cases like this the distance seems great. They had a safe trip back.

Monday night the Silberfeld Ladies Prayer Sister Banquet took place at La Broquerie in Moncton, NB.

It feels good to know that his mother and my mom will be happy to see him and see someone put it, the fish in the lakes are also happy that he's gone.

Our son Stuart and Mary-Jane Ericson and grandson Julius of Brooks, AB came out for the funeral, but were only able to spend a couple of days here. It seems the world has shrunk, but in cases like this the distance seems great. They had a safe trip back.

## La Broquerie

**Hockey tournament**  
This weekend, Mar. 12-14, La Broquerie will be hosting the Midget Boy's Hockey Provincial Tournament. Come encourage our young hockey players.

**Book launching**  
This does not happen very often in our small town, but on Wednesday, Mar. 17 at 6:30 p.m. there will be a book launching at the Bibliothèque St-Joachim Library. Rachelle (Verrier) Lamoureux, who grew up in La Broquerie and attended Ecole St-Joachim, will be reading and signing her newly published French children's

book. Children will receive a special invitation through the school's library, but the general public is also invited to attend.

**Correspondent required**  
The Carillon is looking for a resident of the La Broquerie area who would be interested in being our community correspondent. If you are like to find out more about what this involves, contact Carol at 326-3421 or email [cmartens@thecarillon.com](mailto:cmartens@thecarillon.com). Computer and email is required for this position.

14A - The Carillon, Thursday, March 11, 2010 Steinbach, Man.

## BIBLIOTHÈQUE SAINT-JOACHIM LIBRARY



C.P. 39, 29, baie Normandeau  
La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : [bsjl@bsjl.ca](mailto:bsjl@bsjl.ca)  
[www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca)

Heures d'ouverture régulières  
du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30

Nos clients recommandent :

**Lili Klondike (trilogie)** \ Mylène Gilbert-Dumas - L'année 1897 sera décisive pour deux Canadiennes françaises portant les noms de Liliane Doré et Rosalie Laliberté. Fascinées par la ruée vers l'or, les deux pionnières entament un périple vers le Grand Nord dans le but de s'enrichir et de goûter à la liberté.

**True Compass** : Edward M. Kennedy a memoir - In this landmark autobiography, five years in them making, Senator Edward M. Kennedy tells his extraordinary personal history - of his legendary family, politics, and fifty years at the center of national events.

**Le goût du bonheur (trilogie)** \ Marie Laberge - Dans le premier volet de cette trilogie, l'auteur brosse une vaste fresque du Québec de l'avant-guerre. Fidèle à sa manière, elle nous fait partager le destin de personnages si vrais qu'ils semblent bondir de la page. Grâce à cette écriture qu'on dirait faite pour traduire les mouvements du cœur les plus subtils ou les plus inavouables, elle éclaire de l'intérieur une époque où, sous la ganque des conventions sociales et de la religion, les passions ne brûlaient pas avec moins de force qu'aujourd'hui.

**Le premier jour** \ Marc Levy - Où a commencé la vie ? Où a commencé la vie ? Voilà une question à laquelle les meilleurs scientifiques du monde ne peuvent encore répondre. Et pourtant... un étrange objet trouvé dans un volcan éteint va révolutionner tout ce que l'on croit savoir sur la naissance du monde. Il est astrophysicien, elle est archéologue. Ensemble, ils vivront une aventure qui changera le cours de leur vie... et de la nôtre.

Rendez-vous au site Web de la bibliothèque au [www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca)

pour toutes informations par rapport aux services qui sont disponibles et aux programmes qui sont offerts à la bibliothèque.

Nous demandons à nos clients municipaux de bien vouloir respecter les heures de la bibliothèque municipale. Ceci est afin de ne pas entrer en conflit avec les heures de bibliothèque de l'École Saint-Joachim. Merci à tous ceux et celles qui s'y conforment déjà.

## La Broquerie

The Carillon, Thursday, March 25, 2010 Steinbach, Man. - 9B  
Andree Desorcy 424-5150 bygrace3@mts.net  
Peter de Jong 424-5852 liesveld@mts.net

### Book launch at the municipal library

Wednesday, Mar. 17 was a special evening at the Bibliothèque Saint-Joachim Library. Over 50 children along with their parents and other adults, reading by a newly published author Rachelle Lamoureux. She drew and illustrated her first children's book, *Chaque matin, un nouveau jour*. This was followed by several fun-filled activities related to the book.

Rachelle also signed her books for the many parents and friends attending. Also present were members of the municipal library committee and Rachelle's mother, Lucille Verrier. The evening was a great success. Rachelle's book is available for purchase at the library and is also available for purchase at the school. The book is available for purchase at the school. The book is available for purchase at the school.

Rachelle is the daughter of Joseph and Annette Verrier. She now lives in La Broquerie with her husband, Pierre Lamoureux. She is currently a student at the school. She is currently a student at the school.

Chaque matin, un nouveau jour is the first book in a series of children's books. The book is available for purchase at the library and is also available for purchase at the school. The book is available for purchase at the school.

Rachelle Lamoureux launched her new book at the Bibliothèque Saint-Joachim Library on Mar. 17 to a very attentive audience.





# BIBLIOTHÈQUE SAINT-JOACHIM LIBRARY

C.P. 39, 29, baie Normandeau  
 La Broquerie (MB) R0A 0W0  
 Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
 Courriel : bsjl@bsjl.ca  
 www.bsjl.ca



Heures d'ouverture régulières  
 du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30

## Offre d'emploi à temps partiel ouvert aux adultes de tout âge et aux étudiants LA BIBLIOTHÈQUE SAINT-JOACHIM LIBRARY

recherche un/une  
 COMMIS DE BIBLIOTHÈQUE  
 pour travailler des journées du lundi au vendredi  
 de 15 h 30 à 20 h 30

### Habilités requises :

- ✓ Être bilingue (français et anglais)
- ✓ Être responsable, débrouillard et logique
- ✓ Être méticuleux et posséder un souci du détail
- ✓ Posséder un bon sens d'organisation
- ✓ Faire preuve de bon jugement
- ✓ Posséder de bonnes connaissances en Informatique

### Résultats des tâches :

- ✓ Offrir un excellent service à la clientèle
- ✓ Faire la circulation d'articles de la bibliothèque
- ✓ Meticuleusement remplacer les articles sur les étagères
- ✓ Voir au bon fonctionnement de la bibliothèque
- ✓ Assurer une atmosphère appropriée pour l'environnement de bibliothèque
- ✓ Être prêt à entreprendre de nouvelles responsabilités ayant trait au fonctionnement de la bibliothèque

Entrée en fonction : dès que possible

Les personnes intéressées devraient soumettre leur demande d'emploi avec leur curriculum vitae, et les noms de trois (3) références, et en indiquant quelles journées elles sont disponibles du lundi au vendredi, à l'attention de Rolande Durand, au bureau de la bibliothèque au 29, baie Normandeau ou par la poste au C.P. 39, La Broquerie (MB) R0A 0W0

Nous remercions toutes les personnes intéressées à ce poste. Cependant, nous communiquerons uniquement avec les candidats sélectionnés pour une entrevue.

**Nouvelles cartes de membres** Si ce n'est pas encore fait, veuillez SVP vous rendre à la bibliothèque pour vous procurer votre nouvelle carte de membre de la bibliothèque. Apportez une preuve d'identité qui indique votre adresse physique (et non seulement votre casier postale), telle que votre permis de conduire. Il vous faudra remplir un nouveau formulaire de demande de carte pour recevoir la nouvelle. À noter que les enfants de moins de 18 ans devront s'y rendre avec un parent ou tuteur afin qu'ils puissent signer la demande avec leur enfant. Il vous faut présenter votre nouvelle carte de bibliothèque chaque fois que vous désirez effectuer un emprunt à la bibliothèque. Nous vous remercions de votre entière coopération.

**Nouvelle entrée à la bibliothèque**  
 C'est au courant de l'été qu'a débuté la construction d'une nouvelle porte d'entrée pour la bibliothèque municipale. Elle est maintenant fonctionnelle et elle rend la bibliothèque plus facile d'accès en évitant que nos clients municipaux aient à entrer dans le couloir de l'école pour se rendre à la bibliothèque.

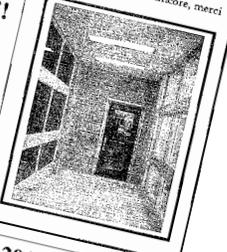
Grâce à l'appui financier reçu du Rick Hansen Institute, par l'entremise du Rick Hansen Wheels in Motion Event, nous avons pu faire l'installation d'un mécanisme qui ouvre la porte automatiquement. Nous sommes reconnaissants envers Rick Laframère, et envers Jacqueline Tétraul-Kihn de Scotia Bank qui ensemble ont vu à la demande pour l'octroi de ce mécanisme.

Veuillez noter que cette entrée sera ouverte seulement de 15 h 30 à 20 h 30, du lundi au vendredi, c'est-à-dire durant les heures de la bibliothèque municipale. Nous demandons à tous nos clients municipaux de bien vouloir respecter ces heures et de ne pas se présenter à la bibliothèque durant les heures d'école. Encore, merci de votre entière coopération.



**Bienvenue !!**

**Heures  
 d'ouverture  
 du lundi  
 au vendredi  
 de 15 h 30 à  
 20 h 30**



## Programme de lecture d'été 2010

Encore cette année le Programme de lecture d'été a connu le succès à la Bibliothèque Saint-Joachim Library. Lors de l'inscription, nos 104 jeunes ont reçu une trousse contenant un affiche, un livret d'activités et des collants fournis par les commanditaires officiels du programme, Banque TD et Bibliothèque et Archives Canada. À chaque deux semaines, les participants étaient invités à participer à un bricolage lors de leur visite à la bibliothèque. Les autres semaines, ils avaient droit à un petit prix.

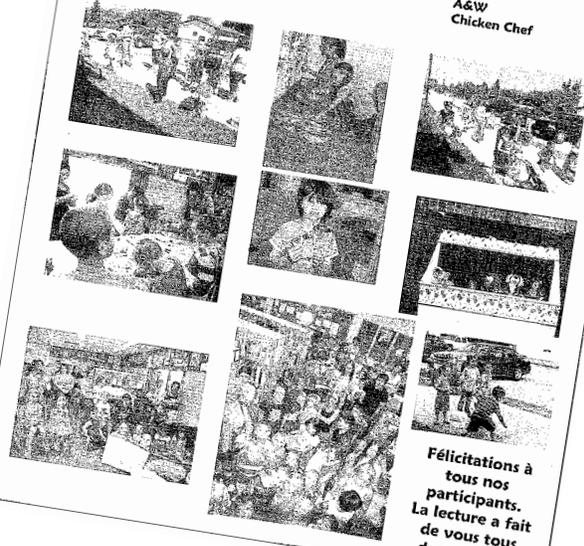
En plus, nous avons offert le programme de l'heure du conte à sept reprises durant l'été. Nous avions la lecture d'un conte français et d'un conte anglais à chaque occasion. Après les lectures, dont quelques unes étaient accompagnées d'un spectacle de marionnettes, les enfants étaient invités à des activités de craie sur le trottoir et de bulles. On leur offrait aussi une collation de biscuits et de jus. Au total, nous avons eu 194 participants à ces journées, avec une moyenne de 28 participants par semaine.

Cette année, la fête de clôture du programme a eu lieu au cours de l'après-midi du 26 août. Cinquante des 104 participants se sont rendus à la fête durant laquelle ils ont eu l'occasion de participer à des jeux et des activités. On remettait des coupons de participation à chaque participant à la mesure du nombre de livre qu'il avait lus. Les jeunes devaient placer ces coupons dans des sacs de tirage. Plus on avait lu, plus on courait la chance de gagner un de nos nombreux prix.

Nous désirons remercier nos 25 commanditaires qui ont fournis 62 prix qui ont été distribués lors des tirages et aussi des coupons ou articles de promotion qui avaient été mis dans les sacs de surprises qui ont été distribués à chacun des participants. Un GROS MERCI à :

- La Coopérative de La Broquerie
- Dairy Queen
- La Broquerie Lumber
- Caisse Groupe Financier / Rona
- McDonald's Restaurant
- Golf La Verendrye
- École Saint-Joachim
- Hôtel La Broquerie
- Keystone Cinema
- Shoppers Drug Mart
- Canadian Tire
- Derksen Printers
- Hydro Manitoba

- Raevins Diner
- Le Dépanneur
- Niakwa Pizza
- Staples
- 7-Eleven
- Safeway
- Superstore
- Sobeys
- Le bon ami
- Hytek
- A&W
- Chicken Chef



**Félicitations à tous nos participants.  
 La lecture a fait de vous tous des gagnants**

## Enseignes de bibliothèque sur la rue Principale

Merci au District urbain local de La Broquerie qui a défrayé les coûts pour l'installation, en juillet dernier, des panneaux routiers avec le symbole de bibliothèque, sur la rue Principale. Merci d'avoir reconnu l'importance de faire savoir aux résidents de la municipalité de La Broquerie que nous avons bel et bien une bibliothèque municipale dans notre communauté. Toutes les façons de promouvoir nos services se méritent d'être exploitées et nous sommes reconnaissants pour leur contribution à notre projet.



## Nouveautés à votre bibliothèque !

**Les femmes de la honte de Samia Sharif** --Atterré depuis qu'elle est toute petite par l'Égypte, Samia Sharif se rend pour la première fois en 2006 au pays mythique des pyramides. Dès les premiers jours, les femmes de la rue qu'elle côtoie lui font remettre à plus tard tous ses projets touristiques. Elle découvre avec stupeur que le cortège présidentiel du pays prévoit emprunter certaines rues qu'elle chassait de trottoirs quand le cortège présidentiel du pays prévoit emprunter certaines rues qu'elle occupait. Cette calamité doit absolument rester cachée aux yeux des dirigeants. Dès lors profondément touchée et impuissante devant la misère de ses consœurs, Samia Sharif se sent fortement investie d'une mission, celle de nous sensibiliser à ce problème grave des pays arabo-musulmans.

**Fanette, Tome 1 : À la conquête de la haute ville de Suzanne Aubry** -- Au milieu du XIXe siècle, des milliers d'Irlandais traversent péniblement l'Atlantique à bord de bateaux de fortune pour éviter la famine. C'est au cours de ce grand périple que la petite Fanette et sa grande sœur Amanda deviennent orphelines. Recueillies par des cultivateurs québécois malveillants, elles poursuivent leurs vies misérables jusqu'à ce que Fanette prenne sa destinée en main : après la disparition mystérieuse de sa sœur, elle s'enfuit de la ferme. Par chance, elle croise la route d'Emma Portelance, une femme au grand cœur qui la prend sous son aile et lui offre les perspectives d'une vie meilleure. Sept années plus tard, Fanette tombe amoureux de Philippe, le fils de l'aubépine notaire Grandmont. Pestant contre les origines modestes de Fanette, le notaire fait tout pour séparer les jeunes gens et les empêcher de vivre leur amour naissant. La jeune femme désespère d'épouser l'homme qu'elle aime et, surtout, perd de plus en plus espoir de revoir sa sœur Amanda.

Sont aussi disponibles :  
**Tome 2 : La vengeance du Lumber Lord**  
**Tome 3 : Le secret d'Amanda**

Pour plus d'information, visitez aussi le site Web : [www.fanette.ca/](http://www.fanette.ca/)  
**Bonne lecture à tous !!!**

# BIBLIOTHÈQUE SAINT-JOACHIM LIBRARY

C.P. 39, 29, baie Normandeau  
La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : bsjl@bsjl.ca  
www.bsjl.ca



Heures d'ouverture régulières  
du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30

## Lancement du livre *J'aimerais avoir ...* de Rachelle (Verrier) Lamoureux

Plus de soixante personnes étaient présentes à la bibliothèque, le 17 mars dernier, lors de la soirée de lancement d'un premier livre d'une auteure et illustratrice de chez nous, Rachelle Lamoureux (fille d'Annette et de Gilbert Verrier). Rachelle est enseignante et mère de deux enfants. Elle a choisi de revenir à ses racines pour faire son premier lancement.

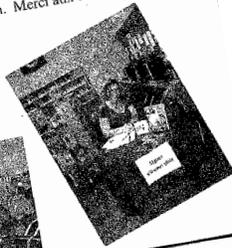
Ce livre, publié aux Éditions des plaines, nous raconte l'histoire d'un petit garçon qui anticipe son prochain anniversaire de naissance. Et si, au lieu de jouets et de vêtements, ses parents lui offraient ce qu'il souhaite depuis si longtemps... un animal de compagnie! Mais lequel choisir? Un singe? Un lion? Un cochon? Débordant d'imagination, Samuel a de bonnes raisons de vouloir chacun de ces compagnons. Ses parents lui offriront-il l'animal de son choix?

En plus d'être plein de surprises, l'album est vivement illustré par Rachelle. Et à la fin du livre nous retrouvons des activités qui portent l'enfant à approfondir le thème du livre. C'est un petit chef d'œuvre de haute qualité.

Après la présentation de Rachelle par Madame Huguette Le Gall, éditrice en chef des Éditions des plaines, l'auteure nous a raconté ce qu'il l'a portée à vouloir écrire ce livre. C'est un rêve d'enfance qu'elle voyait se réaliser. Avec dynamisme et entrain, elle en a fait la lecture et les enfants (ainsi que les adultes présents) écoutaient attentivement et ont pris part à la discussion qui en a suivi. Rachelle avait aussi préparé quelques activités auxquelles elle a invité les enfants à participer. Par la suite, Rachelle a été servie lors de la séance de signature du livre par Rachelle.

Nous sommes fiers d'avoir pu prendre part à ce lancement d'un album d'enfant d'une des nôtres. Il n'y a pas si longtemps Rachelle fréquentait les couloirs de l'École Saint-Joachim et ce fut un réel plaisir pour nous de l'accueillir dans la bibliothèque municipale lors de cette occasion. Merci aux Éditions des plaines de nous avoir remis cet honneur.

Félicitations Rachelle !! et bon succès.



# BIBLIOTHÈQUE SAINT-JOACHIM LIBRARY



C.P. 39, 29, baie Normandeau  
La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : bsjl@bsjl.ca  
www.bsjl.ca

Heures d'ouverture estivales 2010  
lundi et mardi - 13 h à 19 h mercredi, jeudi et vendredi - 9 h 30 à 15 h 30  
fermé du 12 au 16 juillet et le 2 août

**Nouvelles cartes de membres** - Si ce n'est pas encore fait, veuillez SVP vous rendre à la bibliothèque pour vous procurer votre nouvelle carte de membre. Apportez une preuve d'identité qui indique votre adresse physique (et non seulement votre casier postale), telle que votre permis de conduire. Il vous faudra remplir un nouveau formulaire de demande de carte pour recevoir la nouvelle. À noter que les enfants de moins de 18 ans devront s'y rendre avec un parent ou un tuteur afin qu'il puisse signer la demande avec leur enfant.

**Programme de lecture d'été 2010** - Il est encore temps de vous inscrire au programme de lecture d'été commandité par Bibliothèques et Archives Canada et la Banque TD. Rendez-vous à la bibliothèque pour plus d'information et pour vous inscrire. Il y a des prix à gagner, des jeux et la fête de clôture qui aura lieu le 26 août à 13 h 30.

**L'heure du conte** - L'heure du conte à lieu à la bibliothèque tous les mercredis durant l'été (sauf le 14 juillet). C'est à 10 h 30 en français et à 11 h en anglais. Invitation à tous les petits de venir écouter l'histoire et prendre un léger goûter avec leurs petits amis.

**Livres à gros caractères** - Saviez-vous que nous avons une collection de livres à gros caractères. Cette collection qui change à tous les quatre mois peut répondre aux besoins des gens qui ont de la difficulté à lire la petite écriture d'un livre régulier. Cette collection, qui nous provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba, est disponible en anglais seulement, mais il est à noter que nous disposons aussi de plusieurs beaux livres français dans notre collection régulière qui ont une écriture plus grande qu'ordinaire. Ça vaut la peine d'y jeter un coup d'œil.

### Nouveautés à la bibliothèque

**Pour les petits - Vois-tu ce que je vois? Trésors oubliés de Walter Wick** C'est le plus récent de la série *Cherche et tu trouveras* qui est très populaire chez les enfants. Des découvertes à l'horizon et du plaisir à profusion! Tu auras plus de 200 objets à repérer parmi les pages remplies de magnifiques photos.

**Des barbelés dans la mémoire** (Tome 1 d'une trilogie) d'Alain Stanké - Un sombre soir de juin 1940, alors qu'il se retrouve face à un peloton d'exécution improvisé, un garçon de six ans découvre la guerre. Il sait que, désormais, plus rien ne sera comme avant. Ce livre raconte la misère, la faim, la fuite, les exactions vues par les yeux d'un enfant, puis l'interminable voyage dans un train qui l'emène vers un camp de concentration. Cette trilogie est écrite comme elle a été vécue : avec les triques, par un enfant de la guerre qu'on a amputé de sa jeunesse, mais pas de son esprit vif ni de son sens de l'humour. À la fois frais, bouleversant et déchirant.

**Quatre jours de pluie** de Denis Monette - Quatre jours on suffit pour tout faire basculer. Trois anciens camarades de collège se retrouvent dans un chalet pour renouer et livrer leur sinistre cheminement des 20 dernières années. Pris entre quatre murs, le trio n'aura d'autre choix que de s'ouvrir. Ronald étale son parcours déraisonnable sans la moindre retenue alors que Victor livre un témoignage que tous redoutaient et que David surprend par de troublants aveux... L'amitié survivra-t-elle aux préjugés et au scepticisme?

Bonne lecture estivale à tous !!!

# BIBLIOTHÈQUE SAINT-JOACHIM LIBRARY



C.P. 39, 29, baie Normandeau  
La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : bsjl@bsjl.ca  
www.bsjl.ca

Heures d'ouverture estivales 2010  
lundi et mardi - 13 h à 19 h mercredi, jeudi et vendredi - 9 h 30 à 15 h 30  
fermé du 12 au 16 juillet et le 2 août

**Nouvelles cartes de membres** - Si ce n'est pas encore fait, veuillez SVP vous rendre à la bibliothèque pour vous procurer votre nouvelle carte de membre. Apportez une preuve d'identité qui indique votre adresse physique (et non seulement votre casier postale), telle que votre permis de conduire. Il vous faudra remplir un nouveau formulaire de demande de carte pour recevoir la nouvelle. À noter que les enfants de moins de 18 ans devront s'y rendre avec un parent ou un tuteur afin qu'il puisse signer la demande avec leur enfant.

**Programme de lecture d'été 2010** - Il est encore temps de vous inscrire au programme de lecture d'été commandité par Bibliothèques et Archives Canada et la Banque TD. Rendez-vous à la bibliothèque pour plus d'information et pour vous inscrire. Il y a des prix à gagner, des jeux et la fête de clôture qui aura lieu le 26 août à 13 h 30.

**L'heure du conte** - L'heure du conte à lieu à la bibliothèque tous les mercredis durant l'été (sauf le 14 juillet). C'est à 10 h 30 en français et à 11 h en anglais. Invitation à tous les petits de venir écouter l'histoire et prendre un léger goûter avec leurs petits amis.

**Livres à gros caractères** - Saviez-vous que nous avons une collection de livres à gros caractères. Cette collection qui change à tous les quatre mois peut répondre aux besoins des gens qui ont de la difficulté à lire la petite écriture d'un livre régulier. Cette collection, qui nous provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba, est disponible en anglais seulement, mais il est à noter que nous disposons aussi de plusieurs beaux livres français dans notre collection régulière qui ont une écriture plus grande qu'ordinaire. Ça vaut la peine d'y jeter un coup d'œil.

### Nouveautés à la bibliothèque

**Pour les petits - Vois-tu ce que je vois? Trésors oubliés de Walter Wick** C'est le plus récent de la série *Cherche et tu trouveras* qui est très populaire chez les enfants. Des découvertes à l'horizon et du plaisir à profusion! Tu auras plus de 200 objets à repérer parmi les pages remplies de magnifiques photos.

**Des barbelés dans la mémoire** (Tome 1 d'une trilogie) d'Alain Stanké - Un sombre soir de juin 1940, alors qu'il se retrouve face à un peloton d'exécution improvisé, un garçon de six ans découvre la guerre. Il sait que, désormais, plus rien ne sera comme avant. Ce livre raconte la misère, la faim, la fuite, les exactions vues par les yeux d'un enfant, puis l'interminable voyage dans un train qui l'emène vers un camp de concentration. Cette trilogie est écrite comme elle a été vécue : avec les triques, par un enfant de la guerre qu'on a amputé de sa jeunesse, mais pas de son esprit vif ni de son sens de l'humour. À la fois frais, bouleversant et déchirant.

**Quatre jours de pluie** de Denis Monette - Quatre jours on suffit pour tout faire basculer. Trois anciens camarades de collège se retrouvent dans un chalet pour renouer et livrer leur sinistre cheminement des 20 dernières années. Pris entre quatre murs, le trio n'aura d'autre choix que de s'ouvrir. Ronald étale son parcours déraisonnable sans la moindre retenue alors que Victor livre un témoignage que tous redoutaient et que David surprend par de troublants aveux... L'amitié survivra-t-elle aux préjugés et au scepticisme?

Bonne lecture estivale à tous !!!